

GIUBILEO DEI GIOVANI



VEGLIA DI PREGHIERA

Tor Vergata, 2 agosto 2025



GIUBILEO DEI GIOVANI

VEGLIA DI PREGHIERA

con Sua Santità

LEONE XIV

I Parte

Liturgia della Parola

Il Santo Padre

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

R. Amen.

Il Santo Padre

La pace sia con voi

R. E con il tuo spirito.

Il Santo Padre

Cari Giovani,

dopo aver camminato, pregato e condiviso questi giorni di grazia del Giubileo a voi dedicato, ci ritroviamo ora, nella luce della sera che avanza, per vegliare insieme.

Nella certezza che Cristo ci è sempre accanto e cammina con noi, invochiamo ora lo Spirito Santo, perché come i discepoli di Emmaus, anche i nostri cuori siano riscaldati dalla sua presenza e dalla sua Parola.

Al termine dell'orazione, il coro e l'assemblea cantano il
Veni Sancte Spiritus

Veni, Sancte Spiritus!

Veni, Sancte Spiritus!

Come, Holy Ghost,
send down those beams,
which sweetly flow in silent streams
from Thy bright throne above.

Ven Padre de los pobres,
ven dador de las gracias,
ven luz de los corazones.

Consolateur souverain,
hôte très doux de nos âmes
adoucissante fraîcheur,
dans le labeur, le repos.

No labor descanso,
no calor aragem,
no pranto conforto,
Luz ditosa.

Lava ciò che è sordido,
bagna ciò che è arido,
sana ciò che sanguina,
piega ciò che è rigido,
scalda ciò che è gelido,
correggi ciò che è sviato.

Il Santo Padre

Preghiamo

Come i due discepoli del Vangelo,
ti imploriamo, Signore Gesù: resta con noi!
Tu, Divino Viandante, esperto delle nostre
strade
e conoscitore del nostro cuore,
non lasciarci prigionieri delle ombre della
sera.

Sostienici nella stanchezza
e orienta i nostri passi sulla via del bene.
Tu sei Dio, e vivi e regni con il Padre,
nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

✠. Amen.

DOMANDE

Seguono tre domande presentate in diverse lingue da alcuni ragazzi, al termine al termine di ciascuna risposta del Santo Padre alle domande, si canta:

✠. Ubi caritas et amor,
ubi caritas Deus ibi est.

PROCLAMAZIONE DEL VANGELO

Canto al Vangelo

Lc 24,29

R. Alleluia, Alleluia

Resta con noi, perché si fa sera e il giorno
è ormai al tramonto

R. Alleluia

VANGELO

Dal Vangelo secondo Luca

(Lc 24, 13-35)

Ed ecco, in quello stesso giorno, [il primo della settimana,] due [dei discepoli] erano in cammino per un villaggio di nome Èmmaus, distante circa undici chilometri da Gerusalemme, e conversavano tra loro di tutto quello che era accaduto. Mentre conversavano e discutevano insieme, Gesù in persona si avvicinò e camminava con loro. Ma i loro occhi erano impediti a riconoscerlo.

Ed egli disse loro: «Che cosa sono questi discorsi che state facendo tra voi lungo il cammino?». Si fermarono, col volto triste; uno di loro, di nome Clèopa, gli rispose: «Solo tu sei forestiero a Gerusalemme! Non sai ciò che vi è accaduto in questi giorni?». Domandò loro: «Che cosa?». Gli risposero: «Ciò che riguarda Gesù, il Nazareno, che fu profeta potente in opere e in parole, davanti a Dio e a tutto il popolo; come i capi dei sacerdoti e le nostre autorità lo hanno consegnato per farlo condannare a morte e lo hanno crocifisso. Noi speravamo che egli fosse colui che avrebbe liberato Israele; con tutto ciò, sono passati tre giorni da quando queste cose sono accadute. Ma alcune donne, delle nostre, ci hanno sconvolti; si sono recate al mattino alla tomba e, non avendo trovato il suo corpo, sono venute a dirci di aver avuto anche una visione di angeli, i quali affermano che egli è vivo. Alcuni dei nostri sono andati alla tomba e hanno trovato come avevano detto le donne, ma lui non l'hanno visto».

Disse loro: «Stolti e lenti di cuore a credere in tutto ciò che hanno detto i profeti! Non bisognava che il Cristo patisse queste sofferenze per entrare nella sua gloria?». E, cominciando da Mosè e da tutti i profeti, spiegò loro in tutte le Scritture ciò che si riferiva a lui. Quando furono vicini al villaggio dove erano diretti, egli fece come se dovesse andare più lontano. Ma essi insistettero: «Resta con noi, perché si fa sera e il giorno è ormai al tramonto». Egli entrò per rimanere con loro. Quando fu a tavola con loro, prese il pane, recitò la benedizione, lo spezzò e lo diede loro. Allora si aprirono loro gli occhi e lo riconobbero. Ma egli sparì dalla loro vista. Ed essi dissero l'un l'altro: «Non ardeva forse in noi il nostro cuore mentre egli conversava con noi lungo la via, quando ci spiegava le Scritture?».

Partirono senza indugio e fecero ritorno a Gerusalemme, dove trovarono riuniti gli Undici e gli altri che erano con loro, i quali dicevano: «Davvero il Signore è risorto ed è apparso a Simone!». Ed essi narravano ciò che era accaduto lungo la via e come l'avevano riconosciuto nello spezzare il pane.
Parola del Signore.

Silenzio

ADORAZIONE EUCARISTICA

Fa ingresso il Santissimo Sacramento accompagnato da torce. L'esposizione è accompagnata dal canto:

Anima Christi, sanctifica me,
Corpus Christi, salva me,
Sanguis Christi, inebria me,
Aqua Lateris Christi, lava me.

Passio Christi, conforta me.
O bone Iesu, exaudi me.
Intra vulnera tua absconde me.

Ne permittas a te me separari.
Ab hoste maligno defende me.
In hora mortis meæ voca me.

Et iube me venire ad te,
ut cum sanctis tuis laudem te
per infinita sæcula sæculorum. Amen.

Silenzio orante

I MOMENTO

Dal Salmo 39

Here I am, here I am, My Lord I'm
coming.

Here I am, Here I am! You will be
done in me, oh Lord.

I waited, I waited for the Lord
and he stooped down to me;
He heard my cry.

He saved me from the deadly pit,
from the miry clay.

He set my feet upon a rock
and made my footsteps firm.

He put a new song into my mouth,
praise of our God.

Heme aquí, heme aquí ante tu presencia.

Heme aquí, heme aquí, hágas en mi tu voluntad.

Muchos, al verlo, quedaron sobrecogidos y confiaron en el Señor.

Dichoso el hombre que ha puesto su confianza en el Señor,
y no acude a los ídólatras,
que se extravían con engaños.

Eccomi, eccomi, Signore io vengo,
eccomi, eccomi, si compia in me la tua volontà.

Quanti prodigi tu hai fatto, Signore Dio mio,
quali disegni in nostro favore:
nessuno a te si può paragonare.
Se li voglio annunziare e proclamare
sono troppi per essere contati.

Hier bin ich, führe mich! Ja, Herr, sich ich komme!

Dein bin ich, sende mich. An mir geschehe
Dein Wille, Herr.

An Schlacht- und Speiseopfern hast du
kein Gefallen,
Brand- und Sündopfer forderst du nicht.
Doch das Gehör hast du mir eingepflanzt;
Darum sage ich: Siehe, ich komme.
In der Buchrolle steht über mich
geschrieben:
Deinen Willen zu tun, mein Gott, macht
mir Freude,
deine Weisung trag' ich im Herzen.

Eis me aqui, eis me aqui, Senhor, eis que
venho.
Eis me aqui, eis me aqui. Faça-se em mim
a tua vontade.

Proclamei a justiça na grande
assembleia,
não fechei os meus lábios, Senhor, bem o
sabeis.
Não escondi a vossa justiça no fundo do
coração,

proclamei a vossa fidelidade e salvação.
Não oculteí a vossa bondade e fidelidade
no meio da grande assembleia.

Me voici, me voici, Seigneur, je viens vers
toi.

Me voici, me voici, que ta volonté
s'accomplisse en moi.

Toi, Seigneur, ne retiens pas loin de moi ta
tendresse ;

que ton amour et ta vérité
sans cesse me gardent !

Les malheurs m'ont assailli : leur nombre
m'échappe !

Mes péchés m'ont accablé :
ils m'enlèvent la vue !

Oto ja, oto ja, Pamie, przychodzę.

Oto ja, oto ja, niech się wypełni Twa wola.

Panie, racz mnie wybawić,

Panie, pośpiesz mi z pomocą!

Niech się radują i weselą w Tobie
wszyscy, którzy Ciebie szukają.
A ci, którzy pragną Twojej pomocy,
niech zawsze mówią: "Pan jest wielki!"
Ja zaś jestem ubogi i nędzny,
ale Pan troszczy się o mnie.
Tyś moim wspomóżycielem i wybawcą,
Boże mój, nie zwlekaj!

Silenzio orante.

2° MOMENTO

Resta con noi, Signore, perché si fa
sera.

Resta con noi, Signore, resta con noi
perché il giorno declina. Resta con
noi.

Durante un sottofondo musicale un solista legge le frasi
seguenti espressioni evangeliche, in diverse lingue.

Resta con noi, perché si fa sera e il
giorno è ormai al tramonto

Reste avec nous, Seigneur, le soir
approche

Stay with us, because evening is coming
and the day is drawing to its close.

Bleib bei uns, denn es wird bald Abend,
der Tag hat sich schon geneigt

Sentado a la mesa con ellos, tomó el pan,
pronunció la bendición, lo partió y se lo
iba dando. A ellos se les abrieron los
ojos y lo reconocieron.

Gdy zajął z nimi miejsce u stołu, wziął
chleb, odmówił błogosławieństwo,
połamał go i dawał im. Wtedy oczy im się
otworzyły i poznali Go.

Quando Se pôs à mesa, tomou o pão,
recitou a bênção, partiu-o e entregou-
lho. Nesse momento abriam-se-lhes os
olhos e reconheceram-n'O.

Non ardeva forse in noi il nostro cuore
mentre egli conversava con noi lungo la
via, quando ci spiegava le Scritture?

Did not our hearts burn within us as he
talked with us along the way, when he
explained the scriptures to us?

¿No ardía nuestro corazón mientras nos
hablaba por el camino y nos explicaba
las Escrituras?

Il coro canta:

Stay with us, my Lord, we pray,
when we lost our way of sweetest light,
when we forget your Father's love
and lose our joy within.

Stay with us, my Lord: the night is falling.
Stai with us, my Lord, stay with us,
for the day's almost over. Stay with us.

Quédate con nosotros
cuando la oscuridad nos cae alrededor,
cuando el dolor parece nublar nuestro
corazón.

Quédate con nosotros, Señor, te
rogamos.

Quédate con nosotros, o Señor,
que la noche se acerca, o Señor

Reste avec nous, Seigneur, car le soir
approche.

Reste avec nous, Seigneur, car le soir
approche.

Reste avec nous, Seigneur, reste avec
nous,
car le jour décline. Reste avec nous.

Silenzio orante

BENEDIZIONE

Il coro e l'assemblea cantano:

Pane di vita nuova,
vero cibo dato agli uomini,
nutrimento che sostiene il mondo,
dono splendido di grazia.

Tu sei sublime frutto
di quell'albero di vita
che Adamo non poté toccare:
ora è in Cristo a noi donato.

Pane della vita,
Sangue di salvezza,
vero Corpo, vera Bevanda,
Cibo di grazia per il mondo.

You, the immolated Lamb
in whose Blood is our salvation,
living memory of that true Easter,
memory of the New Covenant.

Manna in the desert
feeds the people on their way,
You're support and strength in trials,
for the Church in the world.

Bread who gives us new life,
Cup of our salvation,
true Body and true Blood of Christ,
gift of grace to the world.

Corps véritable du Christ
né de la Vierge Marie,
ç'est toi qui nous comble de grâces
afin de sauver le monde.

Des frontières de l'univers,
de tous les lieux et tous les temps,
que la création te rende grâce
et t'adore pour l'éternité.

Pain pour notre vie,
Sang pour le salut du monde,
vrai Corps et vrai Sang du Christ,
nourriture de grâce pour le monde.

R. Amen

Il Santo Padre genuflesso incensa il Santissimo
Sacramento

Il Santo Padre

Preghiamo

O Dio, che nel mistero eucaristico
ci hai dato il pane vero disceso dal cielo,
fa' che viviamo sempre in te
con la forza di questo cibo spirituale,
e nell'ultimo giorno
risorgiamo gloriosi alla vita eterna.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen

Detta l'orazione, il Santo Padre indossa il velo omerale,
prende l'ostensorio e fa con il Sacramento il segno di
croce, senza dire nulla.

REPOSIZIONE

Terminata la benedizione, il diacono ripone il Sacramento.
Durante la reposizione si possono cantare le seguenti
acclamazioni:

Dio sia benedetto.

Benedetto il suo santo nome.

Benedetto Gesù Cristo, vero Dio e vero
uomo.

Benedetto il nome di Gesù.

Benedetto il suo sacratissimo Cuore.

Benedetto il suo preziosissimo Sangue.

Benedetto Gesù nel santissimo
Sacramento dell'altare.

Benedetto lo Spirito Santo Paraclito.

Benedetta la gran Madre di Dio, Maria
santissima.

Benedetta la sua santa e immacolata
concezione.

Benedetta la sua gloriosa assunzione.

Benedetto il nome di Maria, vergine e
madre.

Benedetto san Giuseppe, suo castissimo
sposo.

Benedetto Dio nei suoi angeli e nei suoi
santi.

Al termine della Reposizione del Santissimo Sacramento, rivolti alla icona della Beata Vergine Maria, si canta una antifona mariana, mentre il S. Padre incensa l'icona.

I Solisti con il Coro cantano:

Magnificat anima mea

Magnificat anima mea, magnificat
Dominum
et exsultavit spiritus meus in Deo,
salutari meo.

Magnificat, magnificat.

Quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes.

Magnificat...

Quia fecit mihi magna qui potens est,
et Sanctum nomen eius.

Magnificat...

In copertina: Iubilaeum, RM-FS, olio su tela
Museum DicE., Sez. 1, n. 153-CN/ACB.PG. Su concessione di FS



DICASTERIUM PRO EVANGELIZATIONE

*SECTIO DE QUAESTIONIBUS FUNDAMENTALIBUS
EVANGELIZATIONIS IN MUNDO*